

## **TRANSLATION TECHNIQUE OF STAND-UP COMEDY "OH MY GOD" BY LOUIS.C.K.**

**GRETA RESKY DUMUMPE**

(Pembimbing : Setyo Prasiyanto Cahyono, SS., M.Pd.)

*Sastra Inggris - S1, FIB, Universitas Dian Nuswantoro*

*www.dinus.ac.id*

*Email : 311201201335@mhs.dinus.ac.id*

### **ABSTRAK**

This thesis is entitled "Translation Method of Stand-Up Comedy 'Oh My God' By Louis.C.K.". The object of this study is a stand-up comedy show. This study directs to analyze translation Method of the stand-up comedy show. The researcher used a descriptive qualitative method during the research since the aim of this study is to analyze translation method in the stand-up comedy show "Oh My God" by Louis C.K. Based on the analysis that has been done, the stand-up comedy show is using the theory is Geller about: type of humor. According to the theory of Geller, the type of humor found in this stand-up comedy show is exaggeration with 32 (32%), and then pun with 31 (31%). Silliness with 27 (27%), The Put-Down with the frequency 7 (7%). And the last is Surprise with the frequency 3 (3%). Based on the analysis of Newmark's theory, the dominant translation method is faithful translation with 53 data (53%), then the following result is literal translation with 31 data (31%) and semantic translation with 11 data (11%). The last one is word for word translation with 5 data (5%). Faithful translation is dominantly used in this translation because attempts to reproduce the precise contextual meaning of the original within the constraints of the TL grammatical structures.

Kata Kunci : humor, stand-up comedy, translation technique, types of humor

**TRANSLATION TECHNIQUE OF STAND-UP COMEDY "OH MY GOD" BY LOUIS.C.K.**

**GRETA RESKY DUMUMPE**

(Lecturer : Setyo Prasiyanto Cahyono, SS., M.Pd.)  
*Bachelor of English - S1, Faculty of Humanity, DINUS  
University  
www.dinus.ac.id  
Email : 311201201335@mhs.dinus.ac.id*

**ABSTRACT**

This thesis is entitled "Translation Method of Stand-Up Comedy "Oh My God" By Louis.C.K.". The object of this study is a stand-up comedy show. This study directs to analyze translation Method of the stand-up comedy show. The researcher used a descriptive qualitative method during the research since the aim of this study is to analyze translation method in the stand-up comedy show "Oh My God" by Louis C.K. Based on the analysis that has been done, the stand-up comedy show is using the theory is Geller about: type of humor. According to the theory of Geller, the type of humor found in this stand-up comedy show is exaggeration with 32 (32%), and then pun with 31 (31%). Silliness with 27 (27%), The Put-Down with the frequency 7 (7%). And the last is Surprise with the frequency 3 (3%). Based on the analysis of Newmark's theory, the dominant translation method is faithful translation with 53 data (53%), then the following result is literal translation with 31 data (31%) and semantic translation with 11 data (11%). The last one is word for word translation with 5 data (5%). Faithful translation is dominantly used in this translation because attempts to reproduce the precise contextual meaning of the original within the constraints of the TL grammatical structures.

**Keyword** : humor, stand-up comedy, translation technique, types of humor